



Brynfod Heritage Trail

This trail was developed by Brynfod Community Council with help from Ysgol Brynffordd to help you explore our village.

You can download a digital version to use on your Smartphone or tablet from the Pet Cemetery cafe or at home. Search for **Brynfod** in the App Store or on Google Play.

Llwybr Treftadaeth Brynffordd

Cafodd y llwybr ei lunio gan Gyngor Cymuned Brynffordd gyda help Ysgol Brynffordd i'ch cynorthwyo chi wrth archwilio ein pentref.

Beth am ddefnyddio ein taith ddigidol i chwiliota?

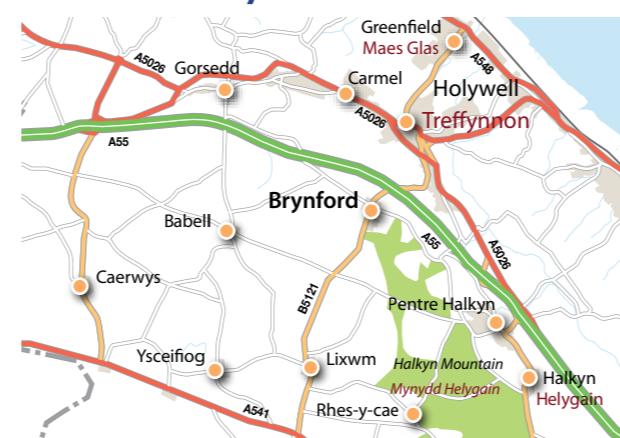
Gallwch lawrlwytho yr ap, i'w ddefnyddio ar eich ffôn clyfar neu dabled, o gaffi Mynwent yr Anifeiliaid neu gartref.

Chwiliwch am **Brynfod** yn yr App Store neu ar Google Play.



How to find us

Sut i ddod o hyd inni



For further information

Am fwy o wybodaeth

www.brynfod.com

www.halkynmountain.co.uk



Explore Brynffordd

Crwydro Brynffordd



Brynfodd through time

Brynfodd is an old settlement, mentioned in the Domesday book of 1086, but until the 1800s, it remained a scattered farming community. The village grew after the industrial revolution to house miners and quarrymen who came to find work in the Halkyn lead mines. The church, original school, chapels and most of the older houses date from the Victorian period but the village has continued to expand into 21st century.



The first Methodist Chapel at Calcoed opened.
Agorwyd y Capel Methodistaidd cyntaf yng Nghalcoed.

1700

The London Lead Company bought mines on Halkyn Mountain including several in Brynfodd.

Fe brynodd y London Lead Company fwyngloddiau ar Fynydd Helygain gan gynnwys nifer ym Mrynnffordd.

1838

1853

St Michael's Parish Church and adjoining school completed.
Gorffenwyd Eglwys Sant Mihangel a'r ysgol gyfagos.

1860s-80s
Peak industrial activity
Gweithgarwch diwydiannol ar ei anterth



By the turn of the 20th century most mining around Brynfodd had ended.

Erbyn troad yr 20g roedd mwynglodio wedi dod i ben o gwmpas Brynnffordd.

1938-45



1964

Old school closed and new, purpose-built school opened.
Cauwyd yr hen ysgol ac agorwyd ysgol newydd bwrpasol.



Present day
Heddiw



Waen y Brodas limekilns at peak production
Odynau calch Waen y Brodas ar eu hanterth



Evacuees billeted in Brynfodd and troops stationed near Henblas.
Lletywyd ifaciws ym Mrynnffordd a lleolwyd milwyr ger Henblas.

Some large modern quarries are still in operation but the sheep-grazed common is peaceful and open.

Mae rhai chwareli mawr modern yn dal i weithio ond mae'r tir comin lle pora'r defaid yn agored a heddychlon.

Brynnffordd trwy'r oesau

Mae Brynnffordd yn hen anheddiad y mae sôn amdano yn Llyfr Domesday 1086, a chymuned amaethyddol ar chwâl oedd yma tan y 1800au. Fe dyfodd y pentref wedi'r chwyldro diwydiannol er mwyn cartrefu'r mwynglodwyr a'r chwarelwyr ddaeth yma i chwilio am waith ym mhyllau plwm Helygain. Mae'r eglwys, yr ysgol wreiddiol, y capeli a rhan fwyaf o'r tai hŷn yn dyddio o oes Fictoria ond mae'r pentref wedi dal ati i ehangu i'r 21ganrif.



10 Pen y Ball top Copa Pen y Bôl

Pen y Ball Monument sits on an important medieval smelting site. Lead ore was put into simple stone furnaces, or 'boles', which were dug on high ground.

Saif Cofeb Pen y Bôl ar safle mwndoddi canoloesol pwysig. Roedd mwyn plwm yn cael ei roi mewn ffrneisi cerrig syml, neu fôl, a gloddyd ar dir uchel.

9 Naid y March - Horse's leap Naid y March

Reputedly the two large stones that stand on either side of the mine shaft mark the 22 foot leap across the shaft made for a bet by Thomas ap Harri on a farm horse in the early 1500s.

Yn ôl y sôn mae'r ddwy garreg fawr sy'n sefyll bob ochr i siafft y pwall yn dynodi'r naid 22 troedfedd o hyd ar draws y siafft, wnaeth Thomas ap Harri am fet ar gefn cefyl gwaith yn nechrau'r 1500au.

8 Calcoed Chapel Capel Calcoed



7 Pilgrims' route Llwybr pererinion

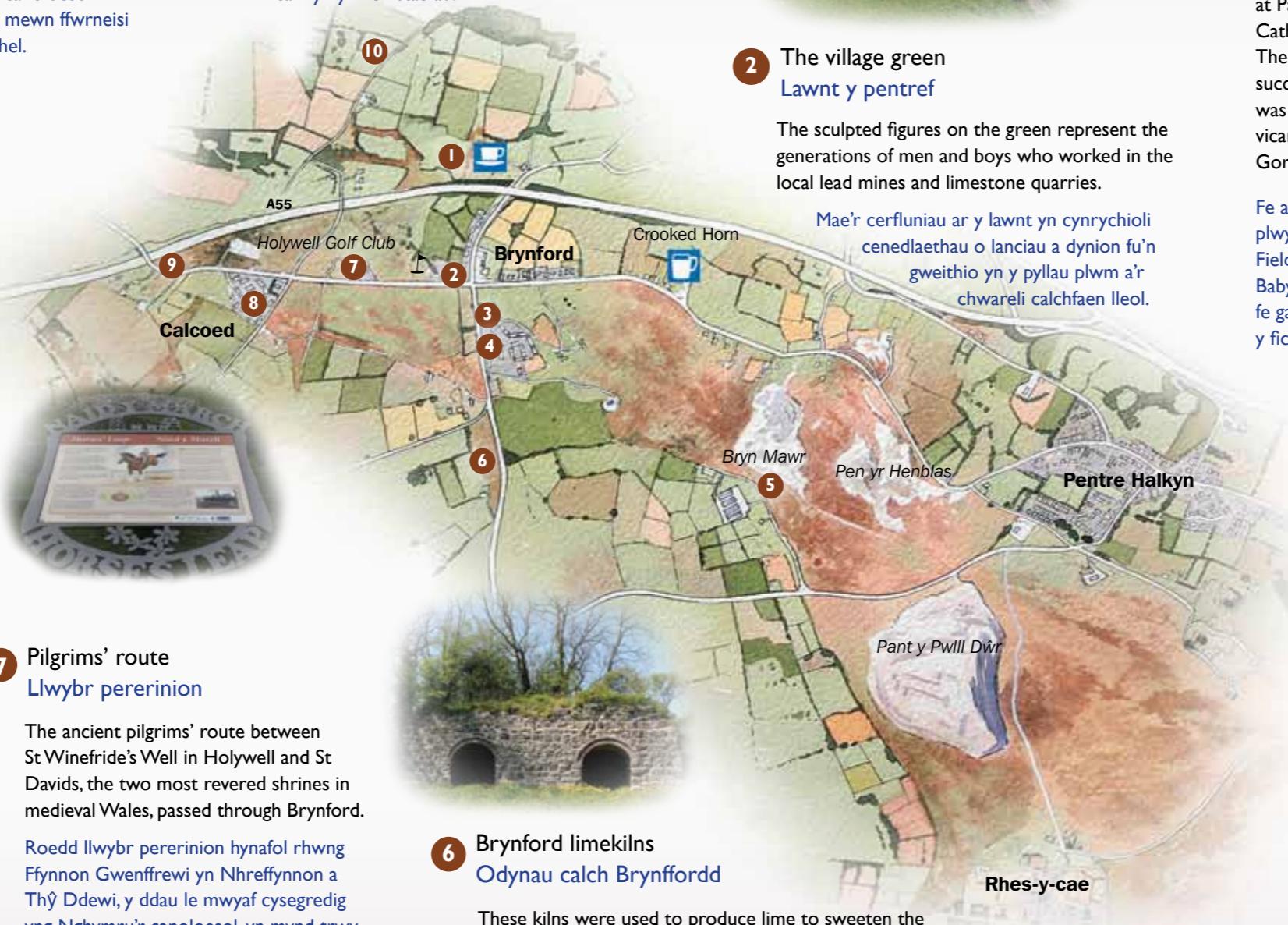
The ancient pilgrims' route between St Winefride's Well in Holywell and St Davids, the two most revered shrines in medieval Wales, passed through Brynford.

Roedd llwybr pererinion hynafol rhwng Ffynnon Gwenffrewi yn Nhreffynnon a Thŷ Ddewi, y ddau le mwyaif cysegredig yng Nghymru'r canoloesol, yn mynd trwy Brynffordd.

6 Brynford limekilns Odynau calch Brynffordd

These kilns were used to produce lime to sweeten the soil and to make mortar used for local buildings.

Defnyddiwyd yr odynau hyn i gynhyrchu calch i felysu'r pridd ac i wneud mortar ar gyfer adeiladau lleol.



1 The Pet Cemetery Cafe Caffi Mynwent yr Anifeiliaid

These buildings were formerly Coetia Mawr farm. The cafe is in the former stables.

Fferm Coetia Mawr oedd y safle hwn. Mae'r caffi yn yr hen stablau.



2 The village green Lawnt y pentref

The sculpted figures on the green represent the generations of men and boys who worked in the local lead mines and limestone quarries.

Mae'r cerfluniau ar y lawnt yn cynrychioli cenedlaethau o lanciau a dynion fu'n gweithio yn y pyllau plwm a'r chwareli calchfaen lleol.



3 St Michael's Church and old school Eglwys Sant Mihangel a hen ysgol

4

Our parish church was built following a public outcry when Lord and Lady Feilding decided their new church at Pantasaph was to be Catholic not Anglican. The fundraising was so successful that, not only was this church, school and vicarage built, but another at Gorsedd as well!

Fe adeiladwyd ein heglwys y plwyf wedi banllef o brotest pan benderfynodd Arglwydd ac Arglwyddes Fielding bod eu heglwys newydd hwy ym Mhantash am fod yn un Babyddol nid Anglicanaidd. Roedd yr ymgyrch codi arian mor llwyddiannus fe gasglwyd digon o arian i adeiladu nid yn unig yr eglwys hon ond yr ysgol, y ficerdy ac eglwys arall yng Ngorsedd hefyd.



5 Waen y Brodas limekilns Odynau calch Waen y Brodas

Limestone from the nearby quarry was burned in these kilns to produce highly valued hydraulic lime that could harden under water. It was used to build Liverpool and Belfast docks and bridges at Menai and Runcorn.

Roedd calchfaen o'r chwarel gyfagos yn cael ei losgi yn yr odynau hyn i gynhyrchu calch hydrolig gwerthfawr a llai galedu dan ddŵr. Fe'i defnyddiwyd i adeiladu dociau Lerpwl a Belfast a phontydd Menai a Runcorn.

